

Price One Penny.

AN COISIREACH NO. 12.

FIONN-AIRIGH.

(FAREWELL TO FIUNARY.)

Gaelic Translation by A. SINCLAIR.

Arranged by W. S. RODDIE.

KEY A_b. Chorus.

d	:- .d | s	:- m	r	:- .d | t ₁	:-	m	:- .l ₁ | l ₁	:- .t ₁
s ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- d	t ₁	:- .l ₁ | se ₁	:-	s ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁
l ₁	- ich ag	- us	tiug	- ainn, O!	Eir	- ich ag	- us	
m	:- .m | r	:- d	f	:- .m | m	:-	d	:- .d | d	:- .d
d	:- .d | t ₁	:- .d	s ₁	:- .l ₁ | m ₁	:-	m ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁

l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:-	l ₁	:- .l ₁ | d	:- .d	r	:- m	| s	:- .s
f ₁	:- .m ₁ | m ₁	:-	f ₁	:- .f ₁ | s ₁	:- .s ₁	s ₁	:- s ₁	| s ₁	:- .d
ting	- ainn, O!	Eir	- ich ag	- us	ting	- ainn, O!	Mo		
d	:- .d | d	:-	d	:- .d | d	:- .d	t ₁	:- d	| r	:- .m
f ₁	:- .d ₁ | d ₁	:-	f ₁	:- .f ₁ | m ₁	:- .m ₁	r ₁	:- d ₁	| t ₂	:- .d ₁

l	:- .s | s	:- m	r	:- .d | d	:- .d	d	:- .d | s	:- m
d	:- .d | t ₁	:- .d	s ₁	:- .s ₁ | t ₁	:- .s ₁	l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .d
shor	- aidh slán	le	Fionn	- air - igh.	1. Tha'n	lath	- a math's	an
d	:- .s | s	:- s	f	:- m | m	2. Tha	iom	- adh mil	e
f ₁	:- .m ₁ | r ₁	:- .d ₁	s ₁	:- .s ₁ | d ₁	:- .m	l ₁	:- m | r	:- d

Gaelic Chorister (Staff) No. 12, price 2d., corresponds with this Number.

LONDON : BAYLEY & FERGUSON, 2 GREAT MARLBOROUGH STREET, W.;
GLASGOW : 54 QUEEN STREET.

r	:- .d | t ₁	:- .t ₁	m	:- .l ₁ | l ₁	:- .t ₁	l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .s ₁
t ₁	:- .l ₁ | se ₁	:- .s ₁	s ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁	f ₁	:- .m ₁ | m ₁	:- .
soirbh	- eas ciùin,	Thà 'n uin	e	- ruith 's	an t-ám	dhuinn dlùth,	Tha 'm	
ceang	- al blàth	Mar shaighd	- can ann	- am	fhéin	an sás,	Mo	
f	:- .m | m	:- .m	d	:- .d | d	:- .d	d	:- .d | d	:- .m
s ₁	:- .l ₁ | m ₁	:- .m ₁	m ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁	f ₁	:- .d ₁ | d ₁	:- .

l ₁	:- .l ₁ | d	:- .d	r	:m	| s	:- .s	l	:- .s | s	:- .m
:	-	:	:	-	:	:	:	-	:
bàt	- a	'feith	- eamh	fo	a	siùil,	Ga m'	thoirt	a nùll
chrídh	- e	'n imp	- is	a	bhith	sgàint',	A	chionn	bhith fág
f	:- .f | m	:- .m	f | m	:- .m | r	:- .d | m	:- .m	f	:- .m | m	:- .s
:	-	:	-	-	-	:	:	-	:

Chorus.

r	:- .d | d	:- .	d	:- .d | s	:- .m	r	:- .d | t ₁	:- .
:	|- |	:	s ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .d	t ₁	:- .l ₁ | se ₁	:- .
Fhionn	- air - igh.	)	Eir	- ich ag	- us	tiug	- ainn, O !	
Fhionn	- air - igh.	)	m	:- .m | r	:- .d	f	:- .m | m	:- .
f	:- .m | m	:- .	d	:- .d | t ₁	:- .d	s ₁	:- .l ₁ | m ₁	:- .
:	|- |	:	d	:- .d | t ₁	:- .d	f ₁	:- .f ₁ | m ₁	:- .

m	:- .l ₁ | l ₁	:- .t ₁	l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .	l ₁	:- .l ₁ | d	:- .d
s ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁	f ₁	:- .m ₁ | m ₁	:- .	f ₁	:- .f ₁ | s ₁	:- .s ₁
Eir	- ich ag	- us	tiug	- ainn, O !		Eir	- ich ag	- us
d	:- .d | d	:- .d	d	:- .d | d	:- .	d	:- .d | d	:- .d
m ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁	f ₁	:- .d ₁ | d ₁	:- .	f ₁	:- .f ₁ | m ₁	:- .m ₁

r	:m	| s	:- .s	l	:- .s | s	:- .m	r	:- .d | d	:- .
s ₁	:s ₁	| s ₁	:- .d	d	:- .d | t ₁	:- .d	s ₁	:- .d | t ₁	:- .
tiug	- ainn,	O !	Mo	shor	- aidi slán	le	Fionn	- air - igh.	
t ₁	:d	| r	:- .m	d	:- .s | s	:- .s	f	:- .m | m	:- .
r ₁	:d ₁	| t ₂	:- .d ₁	f ₁	:- .m ₁ | r	:- .d ₁	s ₁	:- .s ₁ | d ₁	:- .

.d | d : - .d | s : - .m | r : - .d | t₁ : - .t₁ | m : - .l₁ | l₁ : - .t₁

.m ₁	| m ₁ .l ₁ | m ₁ .l ₁	| s ₁ | f ₁ | m ₁ .d	| t ₁ , l ₁ , s ₁ , f ₁ ; m ₁ .l ₁ | se ₁ : - .se ₁	| l ₁ | d : l ₁ | f ₁ | r ₁ | f ₁ | x ₁
3.Bu	tric a	ghabh sheall	mi sgríobh - team fhéin, Mu'n cuairt air lù - chuirte	am biodh Ois - ean
4/Sbu	tric a	sheall	mi feas - gar Máirt, Far am	;
.	:	:	:	;
.	:	:	:	;

Mu'n cuairt air lù - chuirte
Far am biodh Ois - ean

l₁ : - .s₁ | s₁ : - .s₁ | l₁ : - .l₁ | d : - .d | r : m | s : - .s

f ₁ | m ₁ | r ₁ | f ₁ | m ₁	:	:	:	:	:	:
Fhinn, an seinn,	treun, a	'S a dhàn,	dh' eisd coimh -	mi sgeul - achd	an na aig	Féinn', Ga'n tráth,
a	a	A'	ead grein'	achd	iom - adh	Dol
:	:	:	:	:	:	:
d . | t ₁ . | d ₁ :	m . | f . | m . | r . | d . | m . | f . | m . | r .	;	;	;	;	;

Fhinn, an seinn,
treun, dhàn,

Chorus.

l : - .s | s : m | r : - .d | d : - . | d : - .d | s | s : - .d

cur	an ceill	am	Fionn - air-igh.	;	Eir - ich ag	- us
seach	gach là's	mi'm	Fionn - air-igh.	;	m : - .m | r	: - .d
d | f : r | f | m | d | s | d	t ₁ | x | f | m | m | - . | d | t ₁	;	;	d | - .d | t ₁	;	;

r : - .d | t₁ : - . | l₁ | se₁ : - . | f₁ | f₁ : - . | m₁ | m₁ : - . | d | d : - .

r	: - .d | t ₁	;	m	: - .l ₁ | l ₁	;	t ₁	: - .s ₁ | s ₁	;
l ₁	: - .l ₁ | se ₁	;	s ₁	: - .f ₁ | f ₁	;	f ₁	: - .m ₁ | m ₁	;
tiug	- ainn, O!	;	Eir	- ich ag	;	d	tiug - ainn O!	;
f	: - .m | m	;	d	: - .d | d	;	d	: - .d | d	;
s ₁	: - .l ₁ | m ₁	;	m ₁	: - .f ₁ | f ₁	;	f ₁	: - .d ₁ | d ₁	;

rall.

l₁ : - .l₁ | d : - .d | r : m | s : - .s | l : - .s | s : - .m | r : - .d | d : - . |

f ₁ : - .f ₁ | s ₁	;	s ₁ | s ₁ | s ₁	;	d : - .d | d	;	t ₁ | s ₁	;
Eir - ich ag	- us	tiug - ainn, O!	;	d	;	.d | t ₁	;
d : - .d | d	;	t ₁ | d | r : - .m | d	;	d	;	.d | d	;
f ₁ : - .f | m ₁	;	t ₁ | d ₁ | t ₂ | - .d ₁	;	f ₁	;	.d ₁ | d ₁	;

Mo shor - aidih slán le Fionn - air-igh.

ORAN DEALACHAIDH.

(PARTING SONG.)

By D. MACKECHNIE.

To be sung to the foregoing Music.

Eirich agus tingainn O !
 Eirich agus tiugainn O !
 Eirich agus tiugainn O !
 Ciad soraidh slàn san dealachadh.

1. An cuimhne leat an gleannan uain',
 Far an robh sinn òg is luath,
 A' buain nan sóbhrach feadh nam bruach,
 'S gun luaidh againn air dealachadh ?

2. Is far an robh sinn ait le chéil',
 A' ruith a' bhradain leis an lèus,
 'S a' sealg a' choilich air a' ghéig,
 Mu'n d' thug sinn ceum an allabain.

3. Ach 's cian o 'n sgaoil sinn deas is tuath,
 Chaidh cuid thar bheann, is cuid thar chuan ;
 Cha chluinn mi 'n diugh an coileach ruadh,
 Ged bheirinn duais nach canainn air.

4. Ach fair do làmh, mo charaid ciùin,
 Is cuir an smalan so air chùl,
 Oir chì sinn fhathast tìr nan stùc,
 Is bidh sinn sunndach, aighearach.

Eirich agus tiugainn O !
 Eirich agus tiugainn O !
 Eirich agus tiugainn O !
 Ciad soraidh slàn san dealachadh.

THE GAELIC CHORISTER No. 12.

FAREWELL TO FIUNARY. (FIONN-AIRIGH.)

English Words by DR. NORMAN M'LEOD.

Arranged by W. S. RODDIE.

KEY A_b. Chorus.

d	:- .d | s	:- m	r	:- .d | t ₁	:-	m	:- .l ₁ | l ₁	:- .t ₁
s ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- d	t ₁	:- .l ₁ | se ₁	:-	s ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁
Ay	- reech ag	- us	choo	- keeng, O !		Ay	- reech ag	- us
m	:- m | r	:- d	f	:- m | m	:-	d	:- .d | d	:- .d
d	:- .d | t ₁	:- d	s ₁	:- .l ₁ | m ₁	:-	m ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁

l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:-	l ₁	:- .l ₁ | d	:- .d	r	:- m | s	:- .s
f ₁	:- m ₁ | m ₁	:-	f ₁	:- .f ₁ | s ₁	:- .s ₁	s ₁	:- s ₁ | s ₁	:- .d
choo	- keeng, O !		Ay	- reech ag	- us	choo	- keeng, O !	Fare-
d	:- .d | d	:-	d	:- .d | d	:- .d	t ₁	:- d | r	:- m
f ₁	:- .d ₁ | d ₁	:-	f ₁	:- .f ₁ | m ₁	:- m ₁	r ₁	:- d ₁ | t ₂	:- .d ₁

1	:- s | s	:- m	r	:- .d | d	:- || d	d	:- .d | s	:- m
d	:- .d | t ₁	:- d	s ₁ | d | t ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .s ₁	l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .d
well,	Fare-well	to	Fiun	- ar - y.	1.	The wind	is fair,	the
d	:- s | s	:- s	f	:- m | m	2.	A thou	- sand, thou	- sand
f ₁	:- m ₁ | r ₁	:- d ₁	s ₁	:- .s ₁ | d ₁	:- || d	l ₁	:- .d | t ₁	:- .d

r	:- .d | t ₁	:- t	m	:- .l ₁ | l ₁	:- .t ₁	l ₁	:- .s ₁ | s ₁	:- .s ₁
t ₁	:- .l ₁ | se ₁	:- s	s ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁	f ₁	:- m ₁ | m ₁	:- .
day	is fine,	And	swift	- ly, swift	- ly,	runs	the time,	The
ten	- der ties,	A-	wake,	this day,	my	plain	- tive sighs;	My
f	:- m | m	:- m	d	:- .d | d	:- .d	d	:- .d | d	:- m
s ₁	:- .l ₁ | m ₁	:- m ₁	m ₁	:- .f ₁ | f ₁	:- .f ₁	f ₁	:- .d | d	:- .

Chorus.

r	-	.d	|d	-	.	d	-	.d	|s	-	.m	r	-	.d	|t ₁	-
:	+	|	:	+	:	s ₁	-	.s ₁	|s ₁	-	.d	t ₁	-	.l ₁	|s _{e1}	-
Fiu	-	ar - y.	{	Ay	-	reech ag	-	us	ehoo	-	keeng, O!					
Fiu	-	ar - y.	}													
f	-	m	|m	-	.	m	-	m	|r	-	.d	f	-	m	|m	-
:	+	|	:	+	:	d	-	.d	|t ₁	-	.d	s ₁	-	.l ₁	|m ₁	-

m	- .l.	|l|	- .t.	|t|	- .s.	|s|	- .d.	|d|	- .d.
s _i	- .f.	|f|	- .f.	|f|	- .m _i	|m|	- .s _i	|s|	- .s _i
Ay	- reech ag	- us	choo	- keeng, O!	Ay	- reech ag	- us		
d	- .d	|d|	- .d	|d|	- .d	|d|	- .d	|d|	- .d
m _b	- .f.	|f|	- .f.	|f|	- .d _b	|d|	- .f.	|f|	- .m _b

r	:m	|s	:- .s	l	:- .s	|s	:- .m	r	:- .d	|d	:- .
s ₁	:s ₁	|s ₁	:- .d	d	:- .d	|t ₁	:- .d	s ₁	.d	|t ₁	.s ₁
choo	- keeng,	O!	Fare-	well,	Fare-well		to	Flun	- ar	y.	.
t ₁	:d	|r	:- .m	d	:- .s	|s	:- .s	f	:- .m	|m	:- .
r ₁	:d ₁	|t ₂	:- .d ₁	f ₁	:- .m ₁	|r ₁	:- .d ₁	s ₁	:- .s ₁	|d ₁	:- .

d	d	: - .d	| s	: - .m	r	: - .d	| t ₁	: - .t ₂	m	: - .l ₁	| l ₁	: - .t ₁		
m ₁	m ₁	.l ₁	| m ₁	.l ₁	| s ₁	.f ₁	| m ₁	.d	t ₁	.l ₁	| s ₁	.f ₁		
3. With	pen -	sive	steps	I've	of	-	ten	stroddled	Where	Fin	-	gal's Cas	-	tle
4. I've	of -	ten	paused at	close	of	day,	Where	Os	Os	-	sian sang	his		
.	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:		
.	:	:	:	:	:	:	:	:	Where	Fin	-	gal's Cas	-	tle
.	:	:	:	:	:	:	:	Where	Os	-	sian sang	his		

l : - .s | s | : - .s | s | l : - .l | d : - .d | r : m | s : - .s
 f | m | : r | f | m | : And list - ened while the shep - herds told The
 stood of old, mar - tial lay: And viewed the sun's de - part - ing ray
 :
 d . : t | . | d | : f | m | : r | d | m | s | f | m | f | t | : d | l | s | f | m | .r |
 stood of old, mar - tial lay:

Chorus.

l : - .s | s | : m | r : - .d | d | : - . | d : - .d | s | : - .m
 :
 le - gend tales of Fiun - ar - y. } Ay - reech ag - us
 Wand - ring o'er Dun Fiun - ar - y. } m : - .m | r : - .d |
 d . f | r | f | m | d | s | d | t | .x | f | m | m | : - . | d | t | : - .d |
 :

r : - .d | t | : - | m : - .l | l | : - .t | l | : - .s | s | : - .
 t | : - .l | se | : - | s | : - .f | f | : - .f | f | : - .m | m | : - .
 choo - keeng, O! Ay - reech ag - us choo - keeng, O!
 f : - .m | m | : - | d : - .d | d | : - .d | d | : - .d | d | : - .
 s | : - .l | m | : - | m | : - .f | f | : - .f | f | : - .d | d | : - .

rall.

l : - .l | d | : - .d | r : m | s : - .s | l : - .s | s | : - .m | r : - .d | d | : - .
 f | : - .f | s | : - .s | s | : s | : s | : - .d | d | : - .d | t | : - .d | s | d | t | s | s | : - .
 Ay - reech ag - us choo - keeng, O! Fare - well, Fare - well to Fiun - ar - y.
 d : - .d | d | : - .d | t | : d | r | : - .m | d | : - .s | s | : - .s | f | : - .m | m | : - .
 f | : - .f | m | : - .m | r | : d | t | : - .d | f | : - .m | r | : - .d | s | : - .s | d | : - .

Popular Anthems and Choruses

A Selection from the TONIC SOL-FA SERIES.
ONE PENNY EACH.

- No. 9. Staff, No. 11, Choral Album, 2d. Jerusalem, my Glorious Home, - Mason Bliss Cry out and Shout,
- No. 12. Staff, No. 73, Choral Album, 2d. Te Deum Laudamus, - Jackson Lord, for Thy Tender Mercy's Sake, - Farrant
- No. 17. Staff, No. 61, Choral Album, 2d. Magnify, Glorify, - Root I will Lift up Mine Eyes, - C. Whitefield
- No. 21. Staff, No. 92, Choral Album, 2d. The Earth is the Lord's, - Smith How Beautiful upon the Mountains, - Smith
- No. 22. Staff, No. 97, Choral Album, 2d. How Beautiful upon the Mountains, - Woodbury Freedom Again is Bringing, - Root
- No. 29. Staff, No. 116, Choral Album, 2d. Bleat the Lord, O my Soul, Bradbury His Glory Bless, - Johnson The Lord is Good, - Tenney
- No. 43. Staff, No. 33, Choral Album, 2d. Awake! put on thy Strength, - Danks The Lord is my Shepherd, - Danks
- No. 44. Staff, No. 34, Choral Album, 2d. His Name is Glorious, - Sherwin Teach Me, O Lord, - Danks Behold now Praise the Lord, -
- No. 45. Staff, No. 35, Choral Album, 2d. They that Trust in the Lord, - Emerson I will Extol Thee, - Palmer I will Magnify Thee, - Danks
- No. 47. Staff, No. 36, Choral Album, 2d. Let every Heart Rejoice, - Cook Sing ye Jehovah's Praises, - Seward O Come, let us Sing, - Danks
- No. 48. Staff, No. 37, Choral Album, 2d. Sing Praises to God, - Danks Hallelujah to the Father, - Case Hark! what mean those Holy Voices? - Danks
- No. 51. Staff, No. 58, Choral Album, 2d. The Prodigal Son, - Anon Hear me when I Call, - Robson
- No. 52. Staff, No. 32, Choral Album, 2d. Sing and Rejoice, - Smith
- No. 63. Staff, No. 22, Choral Album, 2d. I Waited for the Lord, - Conner
- No. 65. Staff, No. 43, Choral Album, 2d. Vital Spark, - Harwood Arise and Anoint Him, - Robertson
- No. 73. Staff, No. 34, Choral Album, 2d. Sing, for the Lord hath done it, Robertson Trust ye in the Mighty God, - Palmer
- No. 79. Staff, No. 59, Choral Album, 2d. Rejoice in the Lord, - Campbell I will Sing unto the Lord, - Key
- No. 80. Staff, No. 44, Choral Album, 2d. The Lord doth Reign, - Maxfield Comfort Ye, My People, - Figg
- No. 81. Staff, No. 57, Choral Album, 2d. Behold! O God our Shield, - Root Thine, O Lord, is the Greatness, Dalylish
- No. 84. Staff, No. 48, Choral Album, 2d. The Lord is my Light, - Williams Cast thy Burden, - Mendelssohn
- No. 85. Staff, No. 45, Choral Album, 2d. Come unto Me, - Connell I will Bless the Lord, - Danks
- No. 89. Staff, No. 51, Choral Album, 2d. Since the Day that I Brought, - Danks With Thanksgiving, - Seward O Lord, Rebuke me not, - Danks
- No. 90. Staff, No. 52, Choral Album, 2d. To our Redeemer's Glorious Name, Cook Praise ye the Name, - Danks
- No. 91. Staff, No. 53, Choral Album, 2d. Praise ye Jehovah, - Palmer Rejoice the Soul of Thy Servant, Danks
- No. 92. Staff, No. 54, Choral Album, 2d. How Excellent is Thy Name, Bradbury The Heavens Declare, - Danks Sing, O Heavens, - Kreissman
- No. 97. Staff, No. 55, Choral Album, 2d. Come unto Me, - Hartshorn Consider the Lilies, - Ogden Praise ye the Lord, - Leslie
- No. 105. Staff, No. 68, Choral Album, 2d. O Clap your Hands, - Cooke
- No. 115. Staff, No. 75, Choral Album, 2d. Before Jehovah's Awful Throne, Madan The Lord Descended from Above, Mason
- No. 118. Staff, No. 77, Choral Album, 2d. He Liveth unto God, - Gabriel Christ is Risen, - O'Kane
- No. 119. Staff, No. 80, Choral Album, 2d. I was Glad, - Tenney The Lord is my Rock, - Ogden
- No. 120. Staff, No. 78, Choral Album, 2d. Bow Down Thine Ear, - Tomlyn Who are These that are Arrayed? Palmer Praise the Lord, O Jerusalem, - Danks
- No. 121. Staff, No. 81, Choral Album, 2d. He will Care for Thee, - Gabriel Behold, God is my Salvation, - Ogden Rejoice, O ye Righteous, - Danks
- No. 132. Staff, No. 91, Choral Album, 2d. God is our Refuge, - Ogden Behold what Manner of Love, - Terney
- No. 133. Staff, No. 100, Choral Album, 3d. All Glory, Praise, and Honour, Maxfield By the Rivers of Babylon, - Root
- No. 141. Staff, No. 102, Choral Album, 3d. The Morning Breaks, - Dalgish Bless the Lord, O my Soul, Fillmore
- No. 143. Staff, No. 104, Choral Album, 2d. I will Sing of the Mercies, - Campbell In the Holy Land of Heaven, - Sudis
- No. 145. Staff, No. 106, Choral Album, 2d. I will Extol Thee, - Murdoch How Lovely is Zion, - Root Praise ye the Lord, - Bradbury
- No. 146. Staff, No. 107, Choral Album, 2d. Loud through the World Proclaim, - Hunting I will Walk before the Lord, - Gabriel Send forth Thy Heralds, - Herbert Father, whater of Earthly Bliss, Tenney
- No. 155. Staff, No. 120, Choral Album, 2d. With Songs and Honours, - Seward Now let the Gates of Zion, - Cook The Righteous shall be Glad, - Grell
- No. 157. Staff, No. 121, Choral Album, 2d. Go not far from me, O God, Zingarelli I Waited Patiently, - Bradbury
- No. 159. Staff, No. 122, Choral Album, 2d. Sing, O Heavens, - Main The Lord is Gracious, - Grell All Nations whom Thou hast Made, -

BAYLEY & FERGUSON, London and Glasgow.